



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYIGASH · 玛玛尔 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

“犹大（יהודה）走近他”



在当下的秩序中处于最低处的，是大地，以及作为接受者的犹大；然而，它们的根源却在最高处，最先存在于 **ה'** 的思想中。它的自我消融，正是源于这一根源——思想本身的无私。木制的会幕（משכן, Mishkan；临时圣所）依循当下的秩序，即给予者在上、接受者在下；石制的圣殿预示了未来：王权（מלכות, Malchus）将成为“她丈夫的冠冕”，犹大也将升到约瑟之上。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/1/

核心思想

在当下的秩序中处于最低处的，是大地，以及作为接受者的犹大；然而，它们的根源却在最高处，最先存在于 **ה'** 的思想中。它的自我消融，正是源于这一根源——思想本身的无私。木制的会幕（**משכן**，Mishkan；临时圣所）依循当下的秩序，即给予者在上、接受者在下；石制的圣殿预示了未来：王权（**מלכות**，Malchus）将成为“她丈夫的冠冕”，犹大也将升到约瑟之上。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇论述（**מאמר**，maamar）提出：为什么会幕主要以木材建成，只有地面是土，而圣殿却以石头和土建成，只有支撑部分使用香柏木梁？四类生命形态——无生、植物、动物与能言者（**דומם צומח חי מדבר**，domem, tzomeach, chai, medaber）——当中，无生界位居最低，却是大地使一切植物生长。原因在于，行事的末后，正是思想的最先：在创造中，诸天首先出现；但在 **ה'** 的思想中，大地先于一切。大地的卑下——每只脚都践踏其上——反映了思想本身的自我消融，也就是“思何”（**חשב מיה**，chashav mah）。作为临时居所，会幕依循当下的秩序：大地在下，木墙在上，帷幔和皮革覆盖其上。圣殿是恒久居所，也是对未来的预尝；它以石头建成，因为到那时，王权，也就是“大地”，将成为“她丈夫的冠冕”。约瑟（**יוסף**）意为“增添”，如同不断生长的香柏木，代表小面相（**ז"א / זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）；犹大意为“承认”，如同自我消融的大地，代表王权。如今，犹大走近约瑟，为的是接受；在未来，两者将合而为一，犹大也将升到更高之处，正如以西结（**יהזקאל**）的两根木杖和大卫（**דוד**）的王权所预示的。耶罗波安（**ירבעם**）缺乏这种谦卑，因此拒绝跟随大卫。

提纲

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | 问题：木材与石头
为什么会幕主要以木材建成，只有脚下是土；圣殿却以石头和土建成，只有支撑部分使用木材？ | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 行事的末后，思想的最先
大地在四类生命形态中位居最低，却使一切植物生长；这是因为在 ה' 的思想中，大地先于一切，尽管在创造的实际次序中，诸天先出现。 | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| 3 | 会幕与当下的秩序
临时的会幕依循诸世界如今逐级下降的次序：地面是土，上方是香柏木墙，帷幔和皮革覆盖其上；圣殿是 ה' 的恒久居所，预示了未来。 | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| 4 | 圣殿与未来的秩序
圣殿以石头建成，因为王权，也就是“大地”，将成为冠冕；大地的自我消融源于它在思想中的根源。这解释了为什么木材在圣殿中构成缺陷，也解释了为什么祈祷中的鞠躬属于“无生”层面。 | ¶7-8 |

5 约瑟与犹大

¶9-12

约瑟如同不断生长的香柏木，代表小面相；犹大如同自我消融的大地，代表王权。如今犹大走近约瑟，为的是接受；但在未来，奠基于智慧（חכמה, Chochmah）的王权将升到更高之处。

6 两根木杖、耶罗波安与探子

¶13-15

以西结的两根木杖预示，在大卫的统治下，约瑟与犹大将合而为一；耶罗波安和探子缺少谦卑，因此不能接受“大地”的升高。

核 心 概 念

无生、植物、动物与能言者（דומם צומח חי מדבר）

צומח חי מדבר

每个世界中都有的四类生命形态。在当下的秩序中，每一类都高于前一类；然而，无生的大地却有最高的根源。

行事的末后，思想的最先（סוף מעשה במחשבה תחלה）

סוף מעשה במחשבה תחלה

最后完成的，原是最先计划的。大地在创造中最后出现，却最先存在于 ה' 的思想中；诸天在创造中最先出现，却在思想中最后。

临时居所与恒久居所（דירת עראי / דירת קבע）

会幕是 ה' 的临时居所，依循当下的秩序；圣殿是祂的恒久居所，也是对未来的预尝。

自我消融（ביטול）

放下自身的自我感。大地被脚踏踏，正体现了这种自我消融；它的层次高于情感中的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）。

“思何”与“何之力”（חשב מ"ה / כח מ"ה）

כח מ"ה

这是对思想（מחשבה, machshavah）与智慧的双关；二者都含有“何”之意，体现了摩西（משה）所说“我们算什么？”中的自我消融。

贤德的妻子是丈夫的冠冕（אשת חיל עטרת בעלה）

作为接受者的王权，在未来将升起，成为位于给予者小面相之上的冠冕。

父亲奠基女儿（אבא יסד ברתא）

王权（“较低的敬畏”）奠基于智慧（“较高的敬畏”）；在未来，它将升入自己的根源。

问题：木材与石头

1 ויגש אליו יהודה¹ ויאמר בי² אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים³ וגו'. והנה י"ל [יש לומר]

ההפרש בין המשכן לבית עולמים⁴ שהמשכן הי' [היה] מארזים

“犹大（יהודה）走近他，说：‘求你（בי, bi），我主……’”经上又写着：“我们房屋的梁木是香柏木……”现在可以说，[即]会幕（משכן, Mishkan）与永恒之殿（בית עולמים, Beis Olamim）之间的区别[在于]：会幕是用香柏木建成的，

这篇论述以犹大在兄弟们尚未认出约瑟之前挺身而出、为使雅悯向约瑟求情的经文开篇。他开口所用的 bi 是恳求之词，意为“求你”，但字面上是“在我里面”；第11段将由此发挥。论述又引《雅歌》中房屋梁木是香柏木的经文，并提出问题：旷野中可移动的圣所会幕，与耶路撒冷永久的“永恒之殿”即圣殿（בית המקדש, Beis HaMikdash）有何区别？首先要指出的是，会幕是用木材建成的。

כמ"ש עצי שטים עומדים⁵ והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק

[והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא⁶

正如经上所写：“皂荚木，竖立的”；其覆盖物则是山羊的[毛]帷幔、公羊皮和 tachash（תחשים，一种兽名）皮等；而圣殿则正是用石头和泥土建造，

“皂荚木，竖立的”这句经文说的是构成会幕墙壁的竖立木板；论述将它们称为“香柏木”，而众贤者把皂荚木列为香柏木的一类。墙壁上覆盖着山羊毛帷幔，外面还有公羊皮和 tachash 皮制成的覆盖物；圣殿则是用石头和泥土建造的。

(שאסור לעשות בו עץ בולט⁷ ואכסדראות של עץ^{8,9} כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹⁰ פ"א מהל'

[מהלכות / מהלכה] בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז^{11,12} בתקרת

האולם כו'

（因为禁止在其中设置凸出的木构件或木制柱廊，正如迈蒙尼德（רמב"ם, Rambam）在《所拣选之殿法》第一章所写；另见《Sefer HaChinuch》（ספר החינוך），诫命（מצוה, mitzvah）492），只是大厅（אולם, Ulam）的顶棚中有香柏木梁等。

阿德莫尔·哈扎肯在括号中指出，法律禁止圣殿采用凸出的木构件或木制柱廊，迈蒙尼德如此裁定，《Sefer HaChinuch》也对此有所论述。圣殿中唯一的木材，是大厅顶棚中的一组香柏木梁；大厅是圣所前方的入口厅。

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה¹³.

这就需要理解：为何在会幕中，香柏木是建筑的主要材料，而泥土却只在会幕下方的地面上？

论述提出的问题是：为何木材是会幕的主要建筑材料，而泥土只出现在其下方的地面上？

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' [שאפילו] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.¹⁴

而在圣殿中，情形恰恰相反：石头和泥土是主要材料，甚至屋顶也是由它们建成的；其中没有木材，只有上文所说的香柏木梁，而这些梁只是主体建筑的附属部分。

在圣殿中，情形恰好相反：整座建筑，包括屋顶，都是以石头和泥土为主体；香柏木梁只是石造建筑的附属部分。

第2节 · 12-3

行事的末后，思想的最先

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

解释在于，众所周知，每个世界中都有四个层次：无生物、植物、动物和能言者（人），即无生物（דומם, domem）、植物（צומח, tzomeach）、动物（חי, chai）和能言者（מדבר, medaber）。无生物的位阶低于植物，植物的位阶又低于动物，等等。

答案从众所周知的创造界四个类别说起：无生物（矿物和土壤）、植物、动物，以及能言者（人）。每一类的位阶都高于前一类。

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה¹⁵ שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

其中位阶最高的是能言者。乍看之下，这令人费解：如果如此，为什么偏偏是地“使植物生长”，使植物从地上的尘土中生长、萌发并被引出呢？植物不是高于无生物——也就是尘土——吗？

能言者，也就是人，位阶最高。这就引出一个疑问：如果植物的位阶高于土地，为什么植物却从土地这个较低的层面生长出来，以至于“地使植物生长”？

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

然而，解释在于，一者的性质并不等同于另一者：虽然无生物的位阶低于植物，但凭借其根源高于植物和动物的层面，它仍具有更大的优越性，等等。

答案是，每个层面各有其优越之处。无生物显现出来的位阶较低，但它的根源却高于植物和动物生命的根源。

דהנה ידוע מחלוקת התנאים¹⁶ בגמ' [בגמרא] (חגיגה יב.)¹⁷ חד אמר שמים קדמו¹⁸ לארץ כמ"ש בראשית ברא¹⁹ כו' את השמים ואת הארץ²⁰

因为众所周知，《Gemara》（גמרא）中记载着《米示拿》时期贤者（תנאים, Tannaim）之间的争论（Chagigah 12a）：一位说，天先于地，正如经文所写：“起初[ה']创造……天与地。”

为了说明这个根源，本文引用了《Gemara》Chagigah篇中记载的一场争论：天和地究竟哪一个先被创造。一种观点依据《Torah》的第一节经文，因为经文先提到天，后提到地。

וח"א [וחלק א'] ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.²² כו' ארץ ושמים ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים]

另一位则说，地先于天，正如经文所写：“在[ה']创造……之日，地与天。”而这两种说法都是永活的 אלקים之言：在思想中，地先于天；但在创造时，祂先创造了天。

另一种观点依据一节先提到地、后提到天的经文。本文借用《Gemara》的说法——两种彼此不同的意见“都是永活的 אלקים之言”（Eruvin 13b）——接受两者皆真：在 ה'的思想中，地先于天；而在实际创造时，天先被创造。

3 והענין כי סוף מעשה²³ במח' תחלה פי' כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה²⁴

其意在于，“行动中最后完成的，在思想中却最先构想。”也就是说，由于大地在行动中最后完成，因此它在思想中的根源，乃处于思想起始之处的层面；

“行动中最后完成的，在思想中却最先构想”是安息日诗歌《Lecha Dodi》中的一句话：最后完成的事物，原本最先被意图。大地是行动中创造的最后阶段，因此它的根源在 ה' 思想的最初之处。

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני' במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה²⁵ ולכך הצומח למעלה מהדומם

而诸天在行动中最先完成，在思想中却最后构想。因为这是一条原则：行动中最后完成的，在思想中最先升起。因此，植物高于无生物；

诸天在行动中最先出现，却在思想中最后构想。在行动的次序中，较高者先出现，所以植物的位次高于无生物。

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי' הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

动物也同样高于植物，等等；这是依照诸世界中无生物、植物、动物、言语者逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序。在这一次序中，无生物和大地的尘土属于“行动中最后完成”的层面，而植物和动物的位次都在它之上。

动物的位次也高于植物。在这四类存在沿诸世界逐级下降的次序中，大地上无生物的尘土是最后的阶段。

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

这就是“诸天先于大地”的含义。然而，从它们在原初思想中的根源来看，恰恰是大地在思想中先于一切。

诸世界逐级下降的次序，就是“诸天先于大地”这句话的含义。然而，在原初思想中，大地先于其他一切层面。

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה²⁶ מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

因此，唯独大地具有“使其生长物萌发”的力量和能力，这是由于它有崇高的根源；所以植物、动物和言语者全都从它那里领受，等等。

由于大地有崇高的根源，唯独它具有使生长物萌发的力量；植物、动物和人类都从大地获得养分。这回答了第2段提出的疑问。

第3节 · 114-6

会幕与当下的秩序

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי^{27, 28} של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל²⁹ ובמשכן כו'.

如今，在圣幕（משכן, Mishkan）中，尚未出现终极的完美，因为它只是^{ה'}的临时居所，正如经文所说：“我曾在帐棚和圣幕中行走”，等等。

圣幕尚未达到终极的完美：它只是^{ה'}的临时居所，随着旷野中的行程从一处迁往另一处。^{ה'}借先知拿单（נתן）对大卫王（דוד）所说的“我曾在帐棚和圣幕中行走”，描述的正是这一临时居所。

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

因此，它是依照逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序，即世界按其序列被创造时的模式建造的；在这一序列中，天先于地。

由于圣幕是临时居所，它便按照当前的世界秩序建造；在这一秩序中，天先于地。

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [הי'ה] מעפר. שזהו כמו שהוא

בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

因此，会幕（משכן, Mishkan）的墙壁由木板构成，木板属于植物界的层面；只有其地面是泥土。因为，这正如在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）中那样：植物界高于无生物界。

会幕的墙壁是木板，木板来自植物界；只有地面是泥土。这与现今的秩序相符：植物界高于无生物界。

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל בגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה

מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

因此，木板以香柏木制成，因为香柏树长得极高；这代表植物界中最高的层面，等等，远远高于无生物界的层面；无生物界根本没有任何增加，也完全不会生长。

木板采用香柏木制成；香柏树长得格外高，因此代表植物界中最高的一类。相较之下，无生物界全然不会增添自身，也完全不会生长。

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם

מבחי' הצומח.

会幕（משכן, Mishkan）上面的覆盖物，是由帷幔以及公羊皮和一种兽类（תחשים, tachash）的皮等制成；这属于动物这一层面，其位阶甚至高于植物这一层面。

会幕的覆盖物是帷幔和兽皮，取自动物界；动物界的位阶还高于植物界。

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי

[למעלה / למעלת] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

因此，那些作为包围性层面（מקיפים, makifim）的帷幔，铺设在会幕的墙上，取自动物这一层面；动物高于植物这一层面，而会幕的墙正是由植物制成的。

铺设在墙上的帷幔称为包围性层面（מקיפים, makifim），这是哈西迪思想中指环绕并超越某物的因素的术语。它们恰当地取自动物界，而被它们覆盖的木板则属于较低的植物界。

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובראותן מלמעלה מלמטה.
[מלמעלה למטה] שהוא בחי' שמים קדמו כו'.

由此可见，这一切都是依照逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的位阶与层次次序而造的；这些世界自上而下逐级下降并受造，这就是“诸天在先”等所表明层面。

因此，会幕的安排仿照诸世界自身的次序，由上而下：动物在植物之上，植物在无生物之上，这就是“诸天在先”的次序。

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע³⁰ של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתי עדי עד³¹ שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שיהי' [שיהיה] באלף השביעי כשיהי' [כשיהיה] מנוחה לחיי העולמים³² שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מל' דאצי' להיות למעלה מכולם.

但在圣殿（מקדש, Mikdash）中，却体现了至极的完美，因为那里是 קב"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）的永久居所，正如经文所说：“这是我永远的安息之所。”它是未来世界的预尝，是第七个千年将会出现的景象；那时，将有“永恒生命的安息”，上界的大地——即流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）这一层面——将被提升到高于万有之处。

相较之下，圣殿（בית המקדש, Beis HaMikdash）是 ה' 永久的居所，达到了至极的完美；“这是我永远的安息之所”这句关于锡安的经文，表明它是永久的。它是第七个千年——完全安息的时代——的预尝；届时，“上界的大地”，即流溢界的王权、神圣属性中的最后一项，将被提升到高于其余一切属性之处。

第4节 · 17-8

圣殿与未来的秩序

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]³³ שתהי' [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתיד לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

正如经文所说：“贤德的妇人是她丈夫的冠冕”：在未来时代，她将成为流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的冠冕。这是由于她的根源；她在原初思想中最先升起：“大地先于诸天。”

在卡巴拉的语言中，“贤德的妇人”是王权（מלכות, Malchus），即接受属性；她的“丈夫”是小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin），即如今向她施予的情感属性。在未来时代，她将成为高于他的冠冕。这种次序的倒转源于她的根源：她在原初思想中先于一切。

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

因此，即使在圣殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）中——它是未来世界的预尝——圣殿的主体也是用石头和泥土建成的；石头和泥土属于无生命物质层面。甚至屋顶和屋顶灰泥层（מעזיבה，ma' azivah），即环绕层面（מקיף，makif），也都是用石头和泥土建成，而非用香柏木建成。

由于圣殿预示着未来，它主要以石头和泥土建造，属于无生命物质层面。甚至它的屋顶，以及顶部的灰泥层——从上方环绕建筑，犹如环绕层面——也都是石头和泥土制成，而不是香柏木制成。

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו'

这与未来时代将出现的情形相符：“大地先于诸天”这一层面，凭借其根源[将成为]“贤德的妇人，是她丈夫的冠冕”，等等。

这体现了未来的次序：扎根于思想、最先出现的“大地”，将成为冠冕。

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש³⁴ במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):³⁵

只是，顶棚中的香柏木梁，仅属于支撑者（תמכין，tamchin）这一层面，用来支撑由无生命物质层面建成的主体屋顶；这类似于“妥拉的支撑者”（תמכין דאורייתא，tamchin de' Oraisa）这一概念。（另见别处就“明日是新月”一节所作的论述，其中谈到约拿单（יהונתן）对大卫（דוד）所说：“我将居于你之下，位列第二”，等等。）

顶棚中的少数香柏木梁只起支撑石质屋顶的作用，正如“妥拉的支撑者”这一说法。它指的是扶持妥拉、却并非妥拉本身的事物。括号中的话指向另一篇论述，谈到约拿单对大卫所说的“我将居于你之下，位列第二”；其中，扫罗（שואל）王的继承人甘居第二，居于犹大（יהודה）支派的大卫之后。

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל³⁶ משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

现在，这一层面也显而易见：大地有一种更高的优越性，即其中的自我消融（ביטול，bittul），因为它被踩在众人脚下；植物则不同，它们向上生长，高高挺立，等等。

大地的优越之处可以亲眼看见：它处于众人脚下，体现出完全的自我消融。与之相反，植物向上生长，挺立而起。

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].³⁷

这种自我消融源自大地在思想中的崇高根源；思想（מחשבה, machshavah）这一层面，乃是“思量何为”（חשב מה, chashav mah），这是自我消融的极致，正如摩西（משה）拉比努、愿他平安，所说：“我们是什么（מה, mah）呢？”

大地的自我消融源自它在思想中的根源。“思想”（machshavah）这几个希伯来字母可以读作 chashav mah（חשב מה），意为“思量何为”，即彻底自我消融的“何为”；摩西和亚伦（אהרן）正是以这个“何为”来形容自己：“我们是什么呢？”

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעיתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

从那里，这种自我消融被引下来，并包裹在大地之中；正因如此，在未来时代，大地将被提升，成为“她丈夫的冠冕”。因此，圣殿（בית המקדש, Beis HaMikdash）特意用石头建造。

思想中的自我消融流下并包裹在大地之中；正因为如此，大地将在未来被提升为冠冕。这也是圣殿必须用石头建造的原因。

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית^{38,39} דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל⁴⁰ תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.⁴¹)

（正如别处也曾论及诗句“一首诗歌，奉献圣殿之歌”：这就是为什么Gemara（גמרא, Gemara）谈到居鲁士（כורש, Koresh）时说他后来变坏了：他又下令将植物这一层面掺入圣殿，规定“三层大石料，另加一层新木料”，等等。因为圣殿必须完全用石头建造，原因如上所述。

这段括号中的文字引述了一篇论及奉献圣殿之歌的讲论。Gemara说，曾准许建造第二圣殿的居鲁士后来“变坏了”；讲论解释其过失在于：他下令在石料层之间加上一层木料，把植物掺入一座本应完全用石头建造的建筑。

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה.⁴² בחי' דומם ואותיות התפלה הם בחינת דומם)

在祈祷中，这一层面就是十八祈祷文（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的鞠躬；它是“寂静而微细的声音”（קול דממה דקה, kol demamah dakah），属于无生物（דומם, domem）这一层面；祈祷的字母也属于无生物这一层面。）

祈祷也是如此：十八祈祷文中的鞠躬，以及以“寂静而微细的声音”进行的祈祷，都属于无生物所代表的自我消融层面；祈祷的字母也一样。希伯来语中表示“静默”的词（דממה, demamah）与“无生物”（domem）同根。

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבח"י צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי' [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

会幕（משכן, Mishkan）则不同，它是按照现今逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序建造的；在这一秩序中，植物这一层面高于无生物，“诸天先于……”等等。因此，会幕的墙壁由皂荚木制成，而土则在会幕地面中，如上所述。

与之相反，会幕遵循现今的秩序；在这一秩序中，植物高于无生物。因此，它的墙壁由木料制成，只有地面是土。

第5节 · 19-12

约瑟与犹大

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בח"י ומדרגת שמים וארץ ובח"י צומח ודומם כו'.

现在，这也涉及约瑟（יוסף）与犹大（יהודה）：他们同样对应天与地的层级，也对应植物与无生物的层级，等等。

天与地、生长之物与无生物之间的同一对照，也用来描述约瑟与犹大。

כי יוסף לשון תוספת ורבו⁴³ שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בח"י צומח ובפרט בח"י הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

因为“约瑟”一名含有增添（תוספת, tosefes）与增多之意，指不断增加、增长扩大并向上升高。这就是植物层面的情形；尤其是香柏树，它不断向上生长，直至极高之处。

约瑟这个名字意为“增加”：他代表不断增多、不断上升，如同植物，尤其如同不断长高的香柏树。

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה⁴⁴ (והיינו בח"י ז"א דאצ"י שנק' צומח לגבי המל' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות⁴⁵ שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בח"י דומם כו' ובמדות יש בח"י קטנות וגדלות.

正如经上所写：“义人（צדיק, tzaddik）要如棕榈树般繁茂，如黎巴嫩的香柏树般长高。”（也就是说，这是流溢界（אצילות, Atzilus）的小面相（ז"א אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）这一层面；相对于王权（מלכות, Malchus），它被称为“植物”，而王权则被称为“无生物”。正如别处详述的那样，情感属性（מדות, middos）有萌发和成长，而字母则属于无生物层面，等等；情感属性中也有小的状态（קטנות, katnus）与大的状态（גדלות, gadlus）。）

经文将义人比作棕榈树和香柏树，而约瑟素有“义人”之称。括号中的话解释说，小面相，即神圣的情感，是“植物”，因为情感会发展成长；王权则通过字母和言语表达，因此是“无生物”。情感也有尚未成熟与成熟两个阶段，即“小的状态”和“大的状态”。

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב⁴⁶ שהאזוב הוא בחי' הקטנות⁴⁷ והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריה מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו') (מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו')

这就是“香柏木和牛膝草”这一层面的含义：牛膝草代表小的状态，香柏树代表大的状态，等等。这正是经上所写“如黎巴嫩的香柏树般长高”一语的含义，等等。尤其是约瑟，他对应根基（יסוד，Yesod），它上升至认知（דעת，Daas）；认知又上升至冠冕（כתר，Keser），等等。当它不断延伸至更高之处时，便称为“黎巴嫩的香柏树”，等等。）

牛膝草这种低矮的植物代表情感尚未成熟的阶段，香柏树则代表其成熟阶段。约瑟对应根基这一属性，它联结并传递，升至认知，再由认知升至冠冕；升至如此高处时，便称为“黎巴嫩的香柏树”。

ויהודה הוא בחי' ארץ מל' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצ"י. ולכן יהודה ל' [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

犹大则对应“地”，即流溢界的王权；它是流溢界的无生物层面。因此，“犹大”一名表示承认（הודאה，hoda' ah）与自我消融（ביטול，bittul），因为如上所述，无生物最具有自我消融的特质。

犹大对应流溢界的王权，即“地”，也是那个世界的无生物。他的名字源于承认与顺服（הודאה，hoda' ah）：他出生时，利亚（לאה）说：“这一次，我要感谢 ה'。”（《创世记》29:35）这种自我消融，正是无生物最突出的特质。

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המל' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

如今，在逐级下降的世界链条（השתלשלות，hishtalshelus）的次第中，约瑟（יוסף）高于犹大（יהודה），因为王权（מלכות，Malchus）从小面相（זעיר אנפין / ז"א，Z'eir Anpin）领受她的流注与生命力。

在现今的次第中，约瑟高于犹大，因为王权从小面相领受其全部流注与生命力。

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

因此，约瑟在埃及作王，因为他属于植物性层面，是生长与升举的层面；他供应粮食，并施予众人。

约瑟在埃及掌权，是因为他代表生长、上升的层面；他供应粮食和生计给所有人，包括他的兄弟。

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני.⁴⁸ פי' שבו יומשך השפע מיוסף

הצדיק⁴⁹ וכמבואר בזוהר דויגש⁵⁰ היינו תקרובתא עלמא בעלמא.⁵¹

犹大（יהודה）是接受者。这就是[所写之言的含义]：“犹大走近他，说：‘在我里面（בי, bi），我主。’”这意味着，约瑟（יוסף）这位义人（צדיק, tzaddik）所发出的流注，将在他里面被引下。正如《Zohar》（זהר）所解释的，“走近”（ויגש, vayigash）意指“一个世界向另一个世界靠近”。

犹大作为 מלכות，是接受者。“在我里面，我主”（בי אדוני, bi adoni）通常被理解为“求你，我主”，这里却按字面来读：流注将在犹大里面被引下。《Zohar》解释说，“他走近”是指一个世界向另一个世界靠近。

דהיינו עלמא תתאה בחי' מלי' מתיחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

也就是说，下界，即王权（מלכות, Malchus）这一层面／方面（בחינה, bechinah），与上界，即小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）这一层面相结合并趋近，以接受流注，等等。

“下界”即 מלכות；它与“上界” ז"א 相结合并趋近，以接受来自上界的流注。

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות

למעלה מבחי' יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

这好比会幕（משכן, Mishkan）中的情形：植物类位于无生物类之上，如上文所述。然而，在未来的时代，犹大将被提升到约瑟这一层面之上，正如经文所说：“贤德的妇人是丈夫的冠冕。”这是因为他的根源先在思想中升起，如上文所述。

会幕中给予者在接受者之上的秩序，就是现今的秩序。但在未来，这一秩序将会逆转，犹大将升到约瑟之上；“贤德的妇人”将成为丈夫的冠冕，因为他的根源先在思想中升起。

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' [חכמה] דאצ"י כח מ"ה

מה].⁵²

因为，思想（מחשבה, machshavah）就是 חשב מה (chashav mah) [字面意为“思想何物”]，即彻底的自我消融（ביטול, bittul）；这就是流溢界（אצילות, Atzilus）中智慧（חכמה, Chochmah）的层面，即“何物之力”（כח מה, koach mah）。

思想就是 chashav mah，意味着彻底的自我消融，这正是 Atzilus 的 Chochmah。智慧一词被读作 koach mah，即“何物之力”：智慧始于心智把自身视为无有。

12 והנה אבא יסד ברתא⁵³ כי ח"ע [חכמה עילאה] נקי' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המל' היא יראה תתא' [תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המל' יראה תתאה.

如今，“父亲（אבא, Abba）奠定了女儿。”因为上层智慧（חכמה, Chochmah）称为“上层敬畏”（יראה עלאה, yirah ila' ah），而下层智慧（חכמה תתאה），即王权（מלכות, Malchus），就是“下层敬畏”（יראה תתאה, yirah tata' ah）。这就是“父亲奠定了女儿”：从智慧的上层敬畏这一层面，牵引出王权，也就是下层敬畏。

“父亲奠定了女儿”是《Zohar》（זהר）中的一句话：父亲是智慧，女儿是王权。既然智慧称为“上层敬畏”，而王权称为“下层敬畏”，这句话的意思就是：王权从智慧中被牵引出来，并奠基于智慧之上。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' [תהיה] אז עט"ב [עטרת בעלה] כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכ' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד וגבורה] דז"א.

在未来的时代，下层敬畏这一层面将升入其源头——上层敬畏；因此她届时将成为“丈夫的冠冕”。因为自我消融（ביטול, bittul）的层级高于情感属性（מדות, middos）的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v' yirah）；这些爱与敬畏是从小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）这一层面牵引出来的。

在未来，王权将升入它的源头——上层敬畏，因此成为冠冕。自我消融的层级高于爱与敬畏；爱与敬畏是从小面相的慈爱与克制牵引而出的情感。

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחי' הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה⁵⁴ כו'

因此，即使在如今，大地也具有更多自我消融的特质，如上所述。上层敬畏的自我消融这一层面，正是我们的导师摩西（משה, Moshe）ע"ה的层级与境界；他说：“我们算什么？”等等。

大地根植于智慧，即使在如今也具有更多自我消融。上层敬畏的自我消融，正是我们的导师摩西所达到的层级；他说：“我们算什么？”

(וְעַי לְקַמֵּן עַיִן יְהוּדָה אֵתָּה ^{55,56} וּמִיִּשׁ עַיִן מֵאֵמֶר הַזֶּה פִּי אִמּוֹר ⁵⁷ עַיִן וְגַם אִמְנָה אַחֲוֵתִי בֵּת אָבִי ⁵⁸ כִּי מֵעַנִּין בַּחֲכָמָה יֶסֶד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בַּתְּבוּנָה. ⁵⁹ וְעַמְשׁׁל [וְעֵיין מָה שֶׁכָּתוּב לַעֲיִל] פִּי בְּרֵאשִׁית דִּ״ה לְהַבִּין הַטַּעַם שֶׁנִּשְׁתַּנָּה יִצִּירָתָּה): ⁶⁰

(并参见下文关于“犹大（יהודה, Yehudah）啊，你……”的论述，以及关于《Zohar》在Emor篇中所说“她确是我的姐妹，是我父亲的女儿”等语的论述；该论述谈到“他以智慧（חכמה）奠立大地，以理解（תבונה, tevunah）建立诸天”。又参见上文Bereishis篇《要理解为何……的形成有所不同》一文。）

这个括号指向三篇相关论述：一篇是Torah Ohr后文中关于“犹大啊，你”的论述；一篇讨论《Zohar》Emor篇中有关亚伯拉罕（אַבְרָהָם, Avraham）谈及撒拉（שָׂרָה, Sarah）的话——“她确是我的姐妹，是我父亲的女儿”——以及“他以智慧奠立大地”这句经文；还有一篇在Bereishis篇中，论述为何人的身体与其他受造物的形成方式不同。

第6节 · ¶13-15

两根木杖、耶罗波安与探子

13 וַזֶּהוּ מִיִּשׁ בַּהֲפֹטֶרָה ⁶¹ דָּפִי וַיִּגֶשׁ קָח לָךְ עֵץ אֶחָד וְכָתוּב עָלָיו לַיהוּדָה כִּי וּלְקַח עֵץ אֶחָד וְכָתוּב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֲפֵרַיִם כִּי וְקָרַב אוֹתָם אֶחָד אֶל אֶחָד ⁶² כִּי

这就是维加什篇的先知书选读（הַפֶּטֶרָה, Haftorah）所写的[意即]：“你要取一根木杖（עץ, etz），在上面写‘归犹大（יהודה）’”，等等；“再取一根木杖，在上面写‘归约瑟（יוסף），以法莲（אפרים）的杖’”，等等；“使它们彼此靠近”，等等。

维加什篇的先知书选读引自《以西结书》，讲述两根木杖：一根写着犹大，另一根写着约瑟，即“以法莲的杖”；先知奉命将两根杖合在一起。

הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת עֵץ יוֹסֵף ⁶³ כִּי וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת עֵץ יְהוּדָה כִּי. עַד וְעַבְדִּי דָּוִד מֶלֶךְ עָלֵיהֶם. ⁶⁴

“看哪，我正取约瑟的杖”，等等；“我必把他们放在其上，与犹大的杖合在一起”，等等，直到“我的仆人大卫将作他们的王”。

ה'宣告祂要取约瑟的杖，并将它与犹大的杖合在一起；预言接着说到“我的仆人大卫”作王——他是犹大支派的王，要统治重新合一的百姓。

פִּי כִי עֵתָּה יוֹסֵף הוּא לְמַעַלָּה מִיְּהוּדָה שֶׁהוּא נִמְשָׁל לְאֶרְצוֹ אֲשֶׁר גָּדַל בְּגֹבוּהַ וּמִתּוֹסֵף וְהוֹלֵךְ.

解释是：如今约瑟高于犹大，因为他被比作香柏树；香柏树长得高，并且不断生长。

如今约瑟高于犹大，就像香柏树不断长高。

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

约瑟也是如此：十个支派归属于他，正如那里所写：“以色列的众支派是他的同伴。”由此可见，他所属的支派比犹大更多。

约瑟的卓越也表现在支派的数量上：经文称以色列的众支派为“他的同伴”，所以十个支派归属于他，他所属的支派比犹大更多。

שע"ש [שעל שם] זה נק' יוסף כי הוא הדעת עליון כו'.

正因这一点，他被称为约瑟，因为他是至上的认知（דעת, Daas），等等。

约瑟的名字有“增加”之意，体现了他的增益；他是至上的认知。

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א)⁶⁵ אחד באחד יגשו⁶⁶ וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

然而，在未来的时代，当约瑟和犹大二者结合，达到最彻底、真实的统一时——这就是[意即]所写的“犹大走近他”，也如经上所写（《约伯记》41章）：“一个紧挨着一个走近”——这将在未来的时代实现；届时，犹大将升至约瑟之上，如上文关于“贤能的妻子是丈夫的冠冕”所述。

然而，在未来的时代，约瑟与犹大将结合，达到完全而真实的统一。这一结合的内在含义，就是“犹大走近他”以及《约伯记》中“一个紧挨着一个走近”这句话；在这种统一中，犹大将升至约瑟之上，正如“贤能的妻子”成为丈夫的冠冕。

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק⁶⁷ כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

因此，那时“我的仆人大卫[将]作全以色列的王”。这就是[意即]所写的“约瑟再也无法自持”，等等，以及“约瑟向他的兄弟们表明身份”：也就是说，约瑟与犹大达到了最彻底的结合与统一，成为一个与一个合一，等等。

因此，预言以犹大支派的大卫作全以色列的王作为结尾。约瑟再也无法自持、向兄弟们表明身份时，约瑟与犹大便达到了完全的统一。

(וע' ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]^{68, 69} כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד⁷⁰ כו'. וע' בדרוש ברכת הזמון⁷¹ בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:⁷²)

(又见关于“以色列子民的数目将……”的论述，其中谈到“犹大的子民和以色列的子民将聚集在一起，并为自己立一位首领”，等等。又见《集体祝餐》(ברכת הזמון, Birkas HaZimun) 论述，其中谈到大卫王(דוד, 愿他平安)将在未来的时代，祝福那杯珍藏的酒，等等。又见关于“明日是新月”的论述，其中谈到约拿单(יהונתן)和大卫。)

括号中指向三篇相关论述：一篇谈到犹大的子民和以色列的子民将聚集在一起，归于一位首领之下；一篇谈到在未来的时代，大卫王将为那杯珍藏的酒祝福；还有一篇谈到约拿单和大卫。

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט⁷³ ואמר לו חזור בך⁷⁴ כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

借着以上所述，便可明白并阐释阿里扎尔(האריז"ל, 愿其纪念蒙福)的《Likutei HaShas》(לקוטי הש"ס)中所载的内容；该书解释了我们的贤者(愿他们的纪念蒙福)在《Chelek》(חלק)篇(第102页a面末)所说的一段话：ה'抓住了耶罗波安(נבט בן נבט)，对他说：“悔改吧，等等。”他对他说：“谁居首位？”他对他说：“耶西(ישי)之子居首位。”他对他说：“若是如此，我就不愿意[这样做]。”

阿里扎尔的《Likutei HaShas》解释了《塔木德》中的一段话：ה'抓住了耶罗波安(נבט בן נבט)——他是从大卫(דוד)家分裂出去的众支派的第一位君王——并劝他悔改。耶罗波安听说耶西之子大卫将居首位后，便拒绝了。

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.⁷⁵

这正是上文所述的事情：ה'希望耶罗波安回归(תשובה, teshuvah)，那么约瑟(יוסף)的层次与位阶，也就是“以法莲(אפרים)之杖”的层面，便会在他身上发光，等等。

耶罗波安的故事正契合这篇maamar的主题：倘若他悔改，约瑟的层次——“以法莲之杖”——就会在他身上发光，因为耶罗波安出自以法莲支派。

14 וזהו אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע [בגן עדן]⁷⁶ שיהי' [שיהיה] מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר' [בהארה] רבה.

וזהו אני כו'

这就是[“我与你和耶西（ישי）之子将在伊甸园（ג"ע, Gan Eden）漫步”这句话的含义]：无限者（אני, Ani），等等。愿其受称颂，将在他们里面发出宏大的光明。这就是“我”（אין סוף, Ein Sof），等等。

塔木德记载，ה'对耶罗波安（ירבעם）说：“我与你和耶西之子将在伊甸园漫步。”这篇讲论（מאמר, maamar）解释说，无限者将在他们三者里面发出宏大的光明；它末尾的“这就是‘我’，等等”，指出ה'所说的“我”还有进一步的含义，此处并未明言。

א"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה

לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

他对他说：“谁居首位？”因为他希望[局面]仍如现在这样：约瑟（יוסף）的层次与地位高于犹大（יהודה）的层次；因此他想相对于大卫（דוד）居于首位。

耶罗波安询问谁来领头，因为他希望维持现今的秩序，即约瑟——他自己所属支派的根源——高于犹大；因此他想居于大卫之上、处于首位。

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל [אמר ליה] אי הכי לא

בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

但他告诉他，在未来时代，犹大将被提升；因此“耶西之子将居首位”，等等。他对他说：“若是如此，我不要[这件事]”，因为他没有这种自我消融（ביטול, bittul）与谦卑的品格。

ה'回答说，将来犹大将升高，因此耶西之子大卫将居首位。耶罗波安拒绝了，因为他缺乏自我消融与谦卑，因而无法接受犹大的升高。

15 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גסות הרוח שבירבעם טרדתו⁷⁷ כו'. ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א

בענין המרגלים⁷⁸ שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי' ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ [שאינן]

צריך / שאינו צריך] לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים⁷⁹ כו'.

这就是我们的圣贤们（愿其记忆蒙福）所说的：“耶罗波安（ירבעם, Yeravam）的傲慢把他驱离了”，等等。关于探子，别处也作了类似解释：他们对上界之地这一层面，也没有这种谦卑；他们自以为无需如此，因为他们属于男性世界（עלמא דדכורא, alma dedechura），“全都是男人”，等等。

圣贤们说，耶罗波安的傲慢使他离开了这个世界。别处也以同样的方式解释摩西（משה, Moshe）派去窥探土地的探子：他们对“上界之地”——王权（מלכות, Malchus）——也缺乏谦卑；他们觉得自己不需要它，因为他们根植于“男性世界”，即给予的一方，所以《妥拉》称他们“全都是男人”。

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

然而，义人约瑟（יוסף, Yosef）（צדיק, tzaddik）与犹大（יהודה, Yehudah）将在将来的时代达到极致的合一，成为“一与一”，如上所述。

| 相较之下，义人约瑟与犹大将在将来的时代完全合一，成为“一与一”。

在阿沃达中

这篇论述从大地引出其教训：大地虽被众人的脚践踏，却最先存在于 ה' 的思想中；最深之处，正是自我消融与谦卑。在祈祷中，这体现于十八祝祷（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的鞠躬及其“微小静默的声音”——无生的层面——也体现于祈祷本身的字母中。耶罗波安的傲慢使他不肯接受大卫居首；探子则觉得自己不需要“大地”。这两者都说明，缺少这种谦卑会失去什么。

讨论问题

1. 大地在四类生命形态中位居最低，为什么却有使植物生长的力量？“行事的末后，思想的最先”是什么意思？
2. 会幕与圣殿所用的材料，如何体现创造中的两种不同秩序？
3. 大地被众人的脚践踏，与摩西所说的“我们算什么？”有什么关系？
4. 为什么在未来，作为接受者的犹大将升到作为给予者的约瑟之上？
5. 耶罗波安和探子缺少什么？这篇论述如何将此与“大地”联系起来？

注释

第1段

1 ייגש אליו יהודה

该处还刊有这篇论述的另外两份抄本，其中一份以“我们房屋的梁木是香柏木”这句经文开篇。

KEHOT 注释

ב' הנחות אחרות בסה"מ תקס"ה ע' קמב ואחד מתחיל "קורות בתינו ארזים". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. וראה אודות מאמר זה רשימת המאמרים שבסה"מ תקס"ז הערה *14. קיצורים נדפסו באוה"ת בראשית כרך ה התקפה, ב. כרך ו תתשה, א. חלק מהמאמר נעתק בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' כב ואילך עם הוספות. לכללות מאמר זה ראה ד"ה ייגש תשמ"ו.

2 犹大（יהודה）走近约瑟（יוסף）；此时约瑟仍未认出他是自己的兄弟。犹大为便雅悯（בנימין）恳求道：“请（בי, bi），我主。”bi显然是一个恳求的词，但字面意思是“在我里面”；本文第11段正是按字面来解读，将其理解为王权（מלכות），Malchus）靠近小面相（זעיר אנפין / ז', Z'eir Anpin），从而使流注被引下并进入其中。

בראשית מ"ד:18

וַיֵּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדָבָר־נָא עֲבֹדָה דָּבָר בְּאָזְנִי אֲדֹנָי וְאַל־יָחַר אָפֶךְ בְּעֵבְדְּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה:

Then Judah came near unto him, and said: ‘Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord’s ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 קורות בתינו ארזים

《雅歌》中的新妇谈到她与爱人共同居住的家：“我们房屋的梁木是香柏木，椽子是柏木。”塔古姆译本（תרגום, Targum）将这节经文解作圣殿；本文借此提出一个问题：יה'的居所主体结构究竟是用什么材料建造的。

Song of Songs 1:17 שיר השירים א':י"ז

קְרוֹת בְּתֵינוּ אֲרָזִים וְהִישָׁנוּ בְּרוֹתִים:

The beams of our houses are cedars, And our panels are cypresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש א, יז. ראה אוה"ת שה"ש ע' קעה. ושם מביא "והתרגום נראה דמפרש קורות בתינו ארזים קאי על בית המקדש דשלמה "ע"ש.

4 ההפרש בין המשכן לבית עולמים

此注将这些列为进一步讨论会幕与圣殿之区别的资料。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת זכור ע' א'תשפא. שה"ש ע' קעה. סה"מ תרכ"ט ע' יח. מכאן ואילך בסה"מ תרמ"ד ע' ריב עם הגהות. בלקו"ת נשא כד, ב. בלק עד, ד מצייין לכאן.

5 עצי שטים עומדים

“你要用皂荚木制作会幕（משכן, Mishkan）的板，使它们

竖立。”这些直立的木板构成了会幕的墙壁。

שמות כ"ו:15

וַעֲשֵׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

And thou shalt make the boards for the tabernacle of acacia-wood, standing up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות כו, טו.

6 והבהמ"ק הי' מאבנים ועפר דוקא

第6卷注释67讨论了圣殿为何从一开始就必须特意用石头建造；其他讲论也列作进一步讨论的资料。

KEHOT 注释

ראה לקו"ש ח"ו ע' 23 הערה 67 למה הוצרך להיות (לכתחילה) מאבנים דוקא ע"ש. ראה לקו"ת ברכה צט, ד בענין משכן שילה. לקו"ש ח"ד ע' 1260. לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ת. ודלא כהמשכן שרק קרקע המשכן הי' מעפר, דומם, אבל כותלי המשכן היו מצומח, והמכסה שעל המשכן (היריעות) הי' מחי — ד"ה ודוד עבדי תשלי"ב (סה"מ מלוקט ח"ו ע' עד).

7 עץ בולט

该处引述《Har HaMoriyah》，解释“凸出的木构件”是指从墙面凸出、伸向空中的木材。

KEHOT 注释

ראה לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ת ע' 222 הערה 21 בשם ספר הר המורי' שמפרש דעץ בולט היינו בולט מן הכותל לאויר. וראה בסידור עם דא"ח ע' רא, ג. ובלקו"ת ברכה צט, ד שהאיסור הוא דוקא בבולט ולא בשוקע.

8 שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ

在《被选之殿法则》第一章中，迈蒙尼德（רמב"ם）裁定，圣殿（מקדש, Beis HaMikdash）中不可建造凸出的木构件，其门廊也不可木材建造。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）引用此处，说明圣殿本质上是一座石造建筑。

משנה תורה, Mishneh Torah, The Chosen Temple 1:9–10

הלכות בית הבחירה א':ט'-י'

וְאִין בּוֹנִין בּו עֵץ בּוֹלֵט כָּלֵל אֶלָּא אוּ בְּאַבְנִים אוּ בְּלִבְנִים וְסִיד. וְאִין עוֹשִׂין אֶכְסָדְרוֹת שֶׁל עֵץ בְּכָל הָעֲזָרָה אֶלָּא שֶׁל אֲבָנִים אוּ לִבְנִים: וּמֵרַצְפִּין אֶת כָּל הָעֲזָרָה בְּאַבְנִים וְקִירוֹת. וְאִם נִעְקְרָה אֶבֶן אֶף עַל פִּי שֶׁהִיא עוֹמֶדֶת בְּמִקּוּמָהּ. הוּאִיל וְנִתְּשָׁלָקָה פְּסוּלָה וְאִסוּר לִכְתּוֹן הָעוֹבֵד לַעֲמֹד עָלֶיהָ בְּשַׁעַת הָעֲבוּדָה עַד שֶׁתִּקְבַּע בְּאַרְץ:

Torat Emet 363 (Public Domain)

9 עץ בולט ואכסדראות של עץ

第492条诫命禁止在圣殿（מקדש, Mikdash）种植树木；为给这项禁令增设一道防护，圣贤也禁止在那里建造木制门廊，因此那里的门廊全都用石头建造。阿尔特雷贝在讨论圣殿禁用木材时，指引读者参见该处。

ספר החינוך תצ"ב:2

10 כמ"ש הרמב"ם

此注依照这篇讲论补充说，拉阿巴德与迈蒙尼德的意见相

同，正如《Kesef Mishneh》对迈蒙尼德的注释所表明的。

KEHOT 注释

וגם הראב"ד ס"ל כן — ראה כס"מ שם (לקו"ש ח"ו שם הערה 48).

11 כלונסאות של ארז

此注将该处列为大厅顶棚中香柏木梁的相关资料。

KEHOT 注释

ראה לקו"ש שם הערה 62.

12 כלונסאות של ארז

《Mishnah》(משנה) 记载，人们将香柏木梁从圣所 (היכל, Heichal) 的墙固定到前廊 (אולם, Ulam) 的墙上，以免墙体鼓出。Kehot 的一条注释援引此处，按照多数注释家的读法，说明这些梁只是石造建筑的辅助支撑。

Mishnah Middot 3:8 משנה מדות ג' ח'

וכלונסאות של ארז היו קבועין מן התלוי של היכל לכתליו של אולם, כדי שלא יבעטו. ושרשרות של זהב היו קבועות בתקרת האולם, שבהן פרחי זהב עולים ורואין את העשרת, שנאמר (זכריה ו'), והעשרת תהיה לחלם ולטוביה ולירדניה ולחן בן צפניה לזקרון בהיכל ה'. גסן של זהב היתה עומדת על פתחו של היכל, ומדלה על גבי כלונסאות. כל מי שהוא מתנדב עליה, או גריר, או אשכול, מביא ותולה בה. אמר רבי אליעזר ברבי צדוק, מעשה היתה, ונמנו ...

There were poles of cedar wood stretching from the wall of the Sanctuary to the wall of the Porch to prevent it from bulging. There were chains of gold fixed in the roof beams of the Porch by which the priestly initiates used to ascend and see the crowns, as it says, "And the crowns shall be to Helem and to Toviya and to Yedaya and to Hen the son of Zephaniah as a memorial in the Temple of the L-rd" (Zechariah 6:14). A golden vine stood at the door ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והעפר הי' רק בקרקע המשכן למטה

在这份抄本中，这一观点以Nasso篇中的经文“会幕地面上的泥土”为依据。

KEHOT 注释

בסה"מ תקס"ה ע' קמב מביא זה ע"פ הפסוק נשא ה, טז "וכמ"ש ומעפר אשר בקרקע המשכן", וע"ז הקשה בד"ה ויגש תשמ"ו דלכאורה צ"ל דהרי פסוק זה הוא דין בדיני מי סוטה שנאמר לא רק במשכן אלא גם במקדש ע"ש.

14 שהיו טפלים לעיקר הבנין

关于香柏木梁只是石造建筑的附属部分，其资料——《Middos》中的 Mishnah、《Kesef Mishneh》以及《Mishnah》的注释者——汇集于该处。

KEHOT 注释

ראה מדות פ"ג מ"ח (כפי גירסת רוב המפרשים). כסף משנה להרמב"ם הלי ביהב"ח פ"א ה"ט. מפרשי המשנה שם בפ"א מ"ו. ועוד (לקו"ש ח"ו שם הערה 63). בסה"מ תרמ"ד ע' ריב נמצא כאן הוספה.

第2段

15 “大地怎样长出它的出产，园子怎样使种子发芽，他也必使公义和赞美发芽。”这篇讨论 (מאמר, maamar) 借用了其

中关于大地生长植物的力量的措辞。

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ירועה תצמיח בן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל הגוים:

For as the earth bringeth forth her growth, And as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; So the L-rd GOD will cause victory and glory To spring forth before all the nations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 מחלוקת התנאים

该注释指向此处，以讨论这场《米示拿》时期贤者之间的争论。

KEHOT 注释

ראה בלקו"ש ח"ו ע' 78 ובהערה 60.

17 בגמרא (חגיגה יב)

该注释列出以下《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 段落，作为进一步讨论《Gemara》Chagigah篇的出处。Tzav 13d的段落将“地”的自我消融 (ביטול, bittul) 和低微，与从地中产生的面包联系起来，并提到逾越节无酵饼 (מצה, matzah)，且回指本篇 maamar: 在思想中，地甚至先于天，因此面包才特地从地中产生。

KEHOT 注释

ע"א. ראה לקו"ש צו יג, ד. ראה כו, ב. שמע"צ עט, ד. סה"מ תקס"ח ח"ב ע' שג. אוה"ת בראשית כרך ג תפז, א. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' כג.

18 חד אמר שמים קדמו

在第89a页“取自你们中间的供物”这一篇讲论中，阿尔特雷贝 (ממלא כל) 解释了充满一切世界的光 (אדמו"ר הזקן, memalei kol almin)：它逐级向下降临，因此，天上之天得到的显现高于诸天所得到的，而诸天所得到的又高于地所得到的。同一篇讲论前文还指出，脚虽处于最低处，却承载着头，因为末端嵌入起始之中。

KEHOT 注释

ראה גם לקמן פט, א. סה"מ תרכ"ט ע' כג וע' שצח. ובלקו"ש ח"ו ע' 76 ואילך.

19 בראשית ברא

“起初，他创造了诸天和大地。”诸天被先提及，这证明它们先被创造。

בראשית א':1 Genesis 1:1

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

In the beginning G-d created the heaven and the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, א. בסה"מ תקס"ה ליתא פסוק זה.

20 《Gemara》(גמרא) 记载了 בית שמאי (Beis Shammai) 与 בית הלל (Beis Hillel) 之间的一场争论：究竟是诸天先被创造，还是大地先被创造；双方各自引用了一节经文。这篇讲论认为两种观点都是真实的：一种指思想上的先后，另一种指行动上的先后。

חגיגה י"ב א:ט"ז Chagigah 12a:16

תנו רבנן, בית שמאי אומרים: שמים נבראו תחלה ואחר כך נבראת הארץ, שנאמר: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ". ובית

הלל אומרים: ארץ נבראת תחלה ואחר כך שמים, שנאמר: "ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21 ביום עשות

“在“创造大地和诸天的日子。”这里大地被先提及，这证明它先被创造。

בראשית ב' ד' 2:4 Genesis

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the L-RD G-d made earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ב, ד.

22 וכשברא ברא השמים תחילה

该注释指向这篇 maamar, 以说明在实际创造时天先被创造。

KEHOT 注释

בד"ה כי המצוה הזאת תרס"ו. ובתו"ח כאן באו"א קצת. — וראה בלקו"ש שם.

第 3 段

23 סוף מעשה במחשבה תחלה

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פיוט לכה דודי.

24 הארץ . . בבחי' תחלת המחשבה

那里解释说，由于大地在思想中最先升起，它便具有从无中生有、使万物生长的殊胜地位和力量；诸天则没有这种力量。

KEHOT 注释

בלקו"ש ח"ו שם הערה 50 "דמצד זה שהארץ עלתה במחשבה תחלה, יש בה (עילוי וחשיבות —) הכח להצמיח מאין ליש (שאינו בשמים) ."

25 עולה תחלה במחשבה

该文解释说，行动中最后完成的事物之所以在思想中最先升起，是因为主要意图到最后才实现；实际的每一次给予都可见这一点。文中对此有详细论述。

KEHOT 注释

ובסה"מ תרמ"ד ע' ריב: היינו לפי שעיקר המכוון נגמר בסוף, וכמו שאנו רואים למטה בגשמי' בכל השפעה שעיקר המכוון נשלם בסוף, ע"ש בארוכה.

26 לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה

这封信解释说，只有 ה' 自身的本质具有从无中创造有的力量；这一力量显现在大地之中，大地年复一年地使植物从无中生出。信中还补充说，动物和人类虽然位次较高，却靠生长出来的东西维系。

KEHOT 注释

ראה אגה"ק סי' כ (קלב, א). אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד.

第 4 段

27 דירת עראי

米德拉士（מדרש, Midrash）说，在圣殿建成以前，临在（שכינה, Shechinah）从一地迁至另一地，正如经上所说：“我一直在帐幕和会幕（משכן, Mishkan）中行走。”圣殿建成后，经上则说：“这是我永远安歇之处。”Kehot 的一条注释援引此事，作为会幕乃临时居所的依据。

שיר השירים רבה א' ט"ז Shir HaShirim Rabbah 1:16

זח"ב רמא, 241a Zohar II,

KEHOT 注释

ראה שהש"ר פ"א, טז (ג). זח"ב רמא, א.

28 דירת עראי

Kehot 的一条注释将 Zohar（זהר）中的这段话列为“临时居所”这一观念的另一项依据。

ספר הזהר, פקודי מ' ש"פ-ש"צ 40:380-390 Zohar, Pekudei

29 ואהיה מתהלך באהל

ה'通过先知拿单（נתן）告诉大卫（דוד），自出埃及以来，祂一直没有住在房屋中，而是在帐幕和会幕中迁徙。这篇 maamar 引用这段话，以说明会幕是临时居所。

שמואל ב' ז' 7:6 II Samuel

כי לא ישבתי בבית למייום העלתי את-בני ישראל ממצרים ועד היום הנה ואהיה מתהלך באהל ובמשכן:

for I have not dwelt in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמואל-ב ז, ו. ראה סה"מ תרמ"ד ע' ריג ואילך.

第 6 段

30 במקדש — כי ה' דירת קבע

在《Nach》卷中，“永久”被详细解释为“不会被挪移的帐幕”；其他相关讨论处则列于下。

KEHOT 注释

באוה"ת פ' ויגש כרך ב שג, א. באוה"ת נ"ך כרך א ע' לה פ' קבע ע"ד אהל בל יצען הנזכר בלקו"ת סד"ה שובה ישראל עד דרוש השני. ע"ש בארוכה. ראה גם אוה"ת בלק ע' אלו. ובלקו"ש לפ' שמות ח"ו ע' 21 הערה 66 כ': "וזהו גם הטעם מה שהמשכן ה' דירת עראי של הקב"ה וביהמ"ק דירת קבע, כי כשהגילוי נמשך רק מלמעלה, אינו חודר בפנימיות כ"כ (ולמעיר מלקו"ת ויקרא (ב, ג-ד), שאתערותא דלעילא מצד עצמה — כשאין אחרי מיד עבודה מלמעלה"ע — אין לה קיום) .” ראה ד"ה ודוד עבדי תשל"ב הג"ל.

31 זאת מנוחתי עדי עד

“这是我永远安息之处；我要住在这里，因为我渴望它。”这话是指锡安而说的。本篇讲论（מאמר, maamar）将其解作：בית המקדש 是永恒的居所。

תהילים קל"ב:יד Psalms 132:14

זאת מנוחתי עדי עד פה אשב כי אותיה:

38 ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית

注释认为，此处可能指5565年同名的maamar；它在本篇之前，于Vayigash Parshah安息日的星期五夜讲述，主题是“奉献圣殿”。maamar《我们房屋的梁木》也标注为在同一次奉献、Vayechi Parshah中讲述。

KEHOT 注释

כנראה הכוונה לד"ה זה משנת תקס"ה שנאמר קודם מאמר זה ורשום עליו ליל ש"ק פ' ויגש על חנוכת הבית — ונדפס שם ע' קלב ואילך. ועל ד"ה קורות בתינו רשום: "על חנוכת הבית הנ"ל פ' ויחי". וראה לקו"ת ברכה צט, ד. סידור עם דא"ח כא רע"ג.

39 מזמור שיר חנוכת הבית

“一首诗歌，是大卫为奉献殿宇所作。”括号中的话指一篇论述此节经文的讲道文，其中解释了为什么圣殿必须完全由石头建成。

Psalms 30:1 א' תהילים

מזמור שיר-חנכת הבית לדוד:

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; of David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

40 נדבכין די אבן גלל

居鲁士的命令，阿拉姆语原文：“三层大石和一层新木。”这使木材混入了第二圣殿的建造之中。

Ezra 6:4 ו' עזרא

נְדַבְכִין דִּי־אֲבָן גִּלְל תִּלְתָּא וְנִדְבָךְ דִּי־אֵעָזְזָא וְנִפְקָתָא מִרְבִּית מִלְכָּא תִתְהַב:

with three rows of great stones, and a row of new timber, and let the expenses be given out of the king's house;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

עזרא ו, ד.

41 אמרו בגמי על כורש

《革马拉》证明，居鲁士（כורש）关于圣殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）以“三层大石和一层新木”建造的命令已经“变了味”：他是想在犹太人反叛时能够将圣殿烧毁。此篇maamar指出这项命令在内在层面的过失：它把植物性之物混入了本应完全由石头建成的殿宇。

Rosh Hashanah 4a:4 ד' א' ראש השנה

ואיבעית אימא: מנלו דאחמיץ — דכתיב: "נדבכין די אבן גלל תלתא ונדבך די אעזזא ונפקתא מן בית מלכא תתיהב", למא לקא דעבד הכי? סבר: אי מרדו בי יהודאי — איקלייה בנורא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ר"ה ד, א. ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד. כרך ג ע' תשעה.

42 קול דממה דקה

ה'在何烈山（חורב, Chorev）向以利亚（אליהו）显现时，祂不在风中、地震中或火中；火之后，有“微小而静谧的声音”。此篇maamar将这句话用于十八祝福祷文（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的俯拜，也就是祈祷中静默、如“无生命”般的层次。

I Kings 19:12 ב' י"ט:י"א מלכים א'

ואתה הרעש אש לא באש ה' ואתה האש קול דממה דקה:

and after the earthquake a fire; but the L-RD was not in the fire; and after the fire a still small voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第9段

43 יוסף לשון תוספת ורבי

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ע"י לעיל לא, א.

44 צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה

“义人（צדיק, tzaddik）要像棕榈树一样兴旺；他要像黎巴嫩的香柏树一样高耸生长。”这篇讲论（מאמר, maamar）将这句话应用于约瑟（יוסף）这位义人身上；他的本性就是生长并上升。

Psalms 92:13 ג' י"ג תהילים

צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

The righteous shall flourish like the palm-tree; He shall grow like a cedar in Lebanon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צב, יג. בבקר וישב — גוכתי"ק הצ"צ, לא מובא פסוק זה.

45 לגבי המלי שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות

在那里，在一段从第57d页开始、讨论无生物、植物、动物和言语者四个层级的论述中，《Likkutei Torah》解释说，上层思想与言语的字母属于“无生物”，而上层情感属性属于“植物”：它们像植物一样生长，小面相也有小的状态和大的状态。文中以同样的方式解释红母牛仪式中的香柏树与牛膝草。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת פ' חקת נו, ד ואילך.

46 עץ ארז ואזוב

祭司把“香柏木和牛膝草”以及朱红色羊毛投入焚烧红母牛的火中。这篇讲论将高大的香柏树和低矮的牛膝草解读为情感成熟与未成熟的阶段。

Numbers 19:6 ו' ט' במדבר

ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אליהם שרפת הפרה:

And the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 שהאזוב הוא בחי' הקטנות

一部卡巴拉术语词典在此被引用，用以说明牛膝草代表小的状态。《Likkutei Torah》在《Chukas》篇引用该处时，称牛膝草为根基，即与香柏树相连的“小字母vav”。

KEHOT 注释

מאוי"א א, נד. לקו"ת חקת ס, ד.

第11段

48 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני

犹大（יהודה）走近约瑟（יוסף），说道：“请，我主。”maamar 将 בי (bi) 解作“在我里面”，指出来自约瑟的流

注将被引入犹大之中。

בראשית מ"ד:י"ח Genesis 44:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידבר נא עבדך דבר באזני אדני ואל-
יתר אפק בעבדך כי כמוך קפרעה:

Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 ויאמר בי אדוני פי' שבו וימשך השפע מיוסף הצדיק

雷贝在那里提出疑问：为什么经文说“在他里面”？既然犹大向约瑟提出请求，他似乎应当请求约瑟把流注引给他。该处对此有详细讨论。

KEHOT 注释

בד"ה ודוד עבדי תשל"ב מדייק בתי' שבו דלכאורה כיון שיהודה ביקש זה מיוסף הרי היה צריך לבקשו שהוא (יוסף) ימשיך השפע אליו, ע"ש באריכות. וראה שם הערה 29 והערה 33.

50 וכמבואר בזהר דויגש

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

רו, א.

51 ויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא

《Zohar》（זהר）解释“他走近他”为世界与世界彼此接近，归为一体，因为犹大是王，约瑟也是王。maamar 将这两个世界确定为王权（מלכות, Malchus）与小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）。

ספר הזהר, ויגש ב' ט"ו ג' כ"ו:15-3:26 Zohar, Vayigash 2:15-3:26

THEN JUDAH CAME NEAR UNTO HIM. This was an approach of one world to another so as to join together. For Judah was king and Joseph was king, and they came nearer and nearer to each other until they united. R. Judah opened a discourse on the text: For, lo, the kings assembled themselves, etc. (Ps. 48, 5). 'This is an allusion', he said, 'to Judah and Joseph, who were both kings and joined together in an altercation. For Judah had gone surety for Benjamin and pledged himself to his ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

52 Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar, Vayigash 2:22.

ספר הזהר, ויגש ב' כ"ב:22 Zohar, Vayigash 2:22

第 12 段

53 אבא יסד ברתא

这是 Kehot 的一则注释所列出的出处之一；Zohar（זהר）在此说：“父亲（אבא, Abba）奠立女儿”；智慧（חכמה, Chochmah）确立王权（מלכות, Malchus）。

דח"ג רמח, 248a Zohar III, 248a

תקו"ז תיקון כא 5-4:61b Tikkunei Zohar, Tikkun 21

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה להווא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י"י בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו

אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו והווא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי' על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

דח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז תי' כא. ראה לעיל ד, ג.

54 ונחנו מה

摩西（משה, Moshe）和亚伦（אהרן, Aharon）说：“我们算什么呢？”这篇 maamar 将此称为高层敬畏中的自我消融（ביטול, bittul），即摩西拉比努（Moshe Rabbeinu）的层次。

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

ובקר וראיתם אתי כבוד ה' בשמעו אתי ולנתיכם עליה ונחנו מה פי תלינו עלינו:

and in the morning, then ye shall see the glory of the L-RD; for that He hath heard your murmurings against the L-RD; and what are we, that ye murmur against us?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

55 לקמן ע"פ יהודה אתה

这是后来收入 Torah Ohr、以“犹大啊，你，你的弟兄们必称赞你”为题的那篇 maamar。文中解释，犹大的承认（הודאה, hoda' ah）显露时，是高于流便（ראובן, Reuven）与西缅（שמעון, Shimon）之爱与敬畏的自我消融；它就是十八祈祷（שמונה עשרה, Shemoneh Esreh）中的鞠躬，低声诵读，如同爱之火之后出现的“寂静而微细的声音”。

KEHOT 注释

מה, ב.

56 יהודה אתה

雅各（יעקב, Yaakov）祝福犹大（יהודה, Yehudah）说：“犹大，你的弟兄们必称赞你。”这节经文正是后来 Torah Ohr 中括号所指那篇 maamar 的开篇经文。

בראשית מ"ט:8 Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איבך וישתחוו לך בני אביך:

Judah, thee shall thy brethren praise; Thy hand shall be on the neck of thine enemies; Thy father's sons shall bow down before thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

57 ע"פ מאמר הזהר פ' אמור

这条注释指出，文中提到的《Zohar》Emor篇论述，就是刊载于中间雷贝（אדמו"ר האמצעי）的 Biurei HaZohar 中的那篇。

KEHOT 注释

ביאורי הזהר לאדה"א ע, ב.

58 וגם אמנה אחותי בת אבי

亚伯拉罕（אברהם, Avraham）谈到撒拉（שרה, Sarah）时说：“她确实是我的妹妹，是我父亲的女儿。”括号指向一篇

讨论 Zohar 对《Emor》篇这节经文的评论的讲论。

Genesis 20:12 בראשית כ' י"ב

וְגַם-אֵמֶנָה אָחֳתִי בַת-אָבִי הִיא אֵךְ לֹא בַת-אִמִּי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה:

And moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and so she became my wife.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

59

בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה

“以智慧奠立大地，以理解（בִּינָה, Binah）确立诸天。”括号指向对这节经文的讨论；其中“大地”即王权（מַלְכוּת），是建立在智慧（חִכְמָה）之上的，正如“父亲奠立女儿”所说。

Proverbs 3:19 משלי ג' י"ט

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

60

ועמשי' . . להבין הטעם שנשתנה יצירת

该论述探讨人的身体为何形成得与其他所有受造物不同：植物和动物由大地带出时，形体与生命力俱全，是借着 ה' 的话语而成。文中进一步解释“他以智慧奠立大地”：无生命之物仅凭智慧而产生；因此，代表智慧的亚当（אָדָם, Adam）的身体是无生命的。

KEHOT 注释

לעיל ג, ד ואילך.

第 13 段

61

וזהו מ"ש בהפטר

注释以此篇论述说明本篇与先知书选读之间的关联。

KEHOT 注释

ראה ד"ה ויגש תשמ"ו. לקו"ש חט"ו ע' 413.

62

וקרב אותם אחד אל אחד

先知奉命把两根杖接在一起，使它们在他手中成为一根。

Ezekiel 37:17 יחזקאל ל"ז י"ז

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לָךְ לַעֲצֹן אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ:

and join them for thee one to another into one stick, that they may become one in thy hand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

63

הנה אני לוקח את עץ יוסף

他要取约瑟的杖，连同以色列的各支派及其同伴，并把它接到犹大的杖上，使两者成为一根。

Ezekiel 37:19 יחזקאל ל"ז י"ט

דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי ה' הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת-עֵצֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וּשְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל חִבְרוּ וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת-עֵצֵי יְהוּדָה וְעָשִׂיתִם לַעֲצֹן אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

say into them: Thus saith the L-rd GOD: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them unto him together with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in My hand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

64

בהפטר דפ' ויגש . . ועבדי דוד מלך עליהם

（יהודה）拿一根杖代表犹大（יחזקאל）拿一根杖代表约瑟（יוסף），即以法莲（אפרים）的杖。这段经文是瓦伊加什篇的哈夫塔拉。

Ezekiel 37:24 יחזקאל ל"ז כ"ד

וְעַבְדֵי דָוִד מֶלֶךְ עָלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד יִהְיֶה לָהֶם וּבְמִשְׁפָּטִי יֵלְכוּ וְחֻקוֹתַי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם:

And My servant David shall be king over them, and they all shall have one shepherd; they shall also walk in Mine ordinances, and observe My statutes, and do them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

יחזקאל לו, טז-כה. בספר השיחות תשנ"ב כרך א ע' 224 מבאר השייכות ועבדי דוד לפסוק ויגש אליו יהודה, ומציין לוח"א רה, ב (הנוכח לעיל). וראה שם בהערה 71 שמציין לכמה מקומות בדא"ח. וראה גם ד"ה ודוד עבדי תשל"ב שתוכן שניהם הוא חיבור יהודה ויוסף, ע"ש בארוכה.

65

איוב מ"א

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פסוק ח.

66

这句话说的是利维坦的鳞片，鳞片紧密相接，彼此之间没有空气。本篇讲论（מאמר, maamar）将其用于约瑟与犹大的未来合一；二人将彼此“靠近”。

Job 41:8 איוב מ"א ח

אֶחָד בְּאָחָד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא-יָבֵא בֵּינֵיהֶם:

One is so near to another, that no air can come between them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67

ולא יכול יוסף להתאפק

约瑟再也不能克制自己，便向他的兄弟们表明了身份。本篇讲论由此看出约瑟与犹大的结合。

Genesis 45:1 בראשית מ"ה א'

וְלֹא-יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מִעָלָיו וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְרוֹעַע יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו:

Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried: 'Cause every man to go out from me.' And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית מה, א.

68

ע"פ והי' מספר בני'

这就是正文所指的、关于“以色列子民的数目将……”的论述。该论述在第6c页解释“犹大的子民和以色列的子民将聚集在一起”：犹大源于“这一次我要感谢”，代表由下而上的提升；以色列则代表由上而来的流注。如今这是两个统一，即上层统一与下层统一；但在未来的时代，将有“一位首领”，使二者一个与一个合而为一；该处又回指本篇论述。

KEHOT 注释

לקו"ת במדבר ו, ג.

69

והיה מספר בניי

“以色列子孙的数目必如海边的沙。”这节经文是括号所指那篇讲论的开篇。

Hosea 2:1 א'הושע ב'

והיה מספר בני־ישראל כחול הים אשר לא־ימד ולא יספר והיה במקום אשר־יאמר להם לא־עמי אתם יאמר להם בני אל־הי:

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass that, instead of that which was said unto them: 'Ye are not My people', it shall be said unto them: 'Ye are the children of the living G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70

ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד

先知预言，犹太子孙和以色列子孙——十个支派——将聚集在一位首领之下。这与以西结的两根杖一样，讲的是犹太与约瑟未来的合一。

Hosea 2:2 ב'הושע ב'

ונקבצו בני־יהודה ובני־ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן־הארץ כי גדול יום יזרעאל:

And the children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up out of the land; for great shall be the day of Jezreel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

71

בדרוש ברכת הזימון

注释指出，正文所引的《Siddur》（סידור）中，有关《集体祝餐》的论述位于餐后祝福部分。

KEHOT 注释

סידור שער ברהמ"ז קב ב. ובאה"ת פ' עקב הגהות ע"ז.

72

ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד

注释将此处列为进一步讨论约拿单和大卫的出处。

KEHOT 注释

לק"ת ברכה צו, א. וראה אוה"ת בראשית ו, ב. ואילך.

73

שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט

注释以此作为塔木德（תלמוד）记述耶罗波安的出处。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תנ.

74

שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך

塔木德记载，**ה'**敦促耶罗波安（ירבעם）悔改，并说祂、耶罗波安和耶西（ישי）之子将一同在 **גן עדן**（Gan Eden）漫步；耶罗波安一听说耶西之子将走在前面，便拒绝了。本文本身在此处给出了出处（Chelek, 102a）。

Sanhedrin 102a:17 א'י"ז סנהדרין ק"ב א'

“אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרכו הרעה.” מאי “אחר”? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואמתי וכן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

כי — יוסף נמשל לארז

注释以此说明约瑟被比作香柏树。

KEHOT 注释

ראה משיחת ש"פ בשלח סה"ש תשמ"ט הערה 27.

第14段

76

אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע

《塔木德》中关于 **ה'** 对耶罗波安（ירבעם）的应许；正文第13段引自 Chelek, 102a。该篇 maamar 将其解释为无限之光（**אור אין סוף**, Or Ein Sof）在三者中照耀。

Sanhedrin 102a:17 א'י"ז סנהדרין ק"ב א'

“אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרכו הרעה.” מאי “אחר”? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואמתי וכן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第15段

77

גסות הרוח שבירבעם טרדתו

拉夫·纳赫曼（רב נחמן）说，耶罗波安（ירבעם）的傲慢使他离开了人世，因为他担心，上耶路撒冷朝圣会使王权回归大卫（דוד）家。该篇 maamar 将此与他拒绝让耶西（ישי）之子居于首位联系起来。

Sanhedrin 101b:13 א'י"ג סנהדרין ק"ב א'

ומאי “זוה אשר הרים יד במלך”? אמר רב נחמן: שתלץ תפיליו בפניו. אמר רב נחמן: גסות הרוח שהיה בו בירבעם טרדתו מן העולם, שנאמר: “ויאמר ירבעם בלבו עתה תשוב הממלכה לבית דוד. אם יעלה העם הזה לעשות זבחים בבית ה' בירושלים ושב לב העם הזה אל אדניהם אל רמבעם מלך יהודה והרגני ושב אל רמבעם מלך יהודה”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78

במ"א בענין המרגלים

这条注释指向该处，以查阅正文所说“别处解释”的探子论述。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת שלח ע' תנ ואילך.

79

כולם אנשים

摩西（משה）派遣了探子，“他们全都是男子，是以色列子民的首领。”该篇 maamar 将“男子”解作：他们的根源属于阳性、施予的一方；这正是他们觉得不需要“土地”的原因。

Numbers 13:3 א'ג במדבר י"ג א'

וישלח אתם משה ממדבר פארן על־פי ה' כלם אנשים ראשי בני־ישראל המה:

And Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of the L-RD; all of them men who were heads of the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations and the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayigash/1/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok